



**I.C.S.**  
**INTERNATIONAL CHILDREN SUPPORT**  
**AIUTO INTERNAZIONALE PER I BAMBINI**  
***AJUTOR INTERNATIONAL PENTRU COPII***



**Project for aiding children from Romania**  
**Progetto per aiutare i bambini della Romania**  
***Proiectul a ajuta copii din România***



# I.C.S.

**INTERNATIONAL CHILDREN SUPPORT**  
*AIUTO INTERNAZIONALE PER I BAMBINI*  
*AJUTOR INTERNATIONAL PENTRU COPII*

## **Project for aiding children from Romania**

Progetto per aiutare i bambini della Romania

*Proiectul a ajuta copii din România*

### **1 – Introduction**

1 – Introduzione

*1 - Introducere*

### **2 – The partnership with Salesians of Don Bosco**

2 – La partnership con  
i Salesiani di Don Bosco

*2 - Parteneriatul cu  
Salesians de Don Bosco*

### **3 – The Project**

3 – Il Progetto

*3 - Proiectul*



## 1 – INTRODUCTION

### 1- INTRODUZIONE

#### 1- INTRODUCERE

After the Second World War, Romania became part of the Soviet bloc with a communist regime. However, there were strong disagreements with the Soviet Union, which the sixties became more explicit, especially for differences over economic policy. So Romania began to develop its own foreign policy independent from Moscow, while in 1965 it launched the new Constitution of the Socialist Republic of Romania.

Dopo la seconda guerra mondiale, la Romania entrò a far parte del blocco sovietico con un regime comunista. Tuttavia vi erano forti contrasti con l'Unione Sovietica, che dagli anni sessanta si fecero più espliciti, soprattutto per divergenze sulla politica economica. Così la Romania cominciò a sviluppare una propria politica estera autonoma da Mosca, mentre nel 1965 fu varata la nuova Costituzione della Repubblica Socialista della Romania.

*După al Doilea Război Mondial, România a devenit parte din blocul sovietic cu un regim comunist. Cu toate acestea, au existat dezacorduri puternice cu Uniunea Sovietică, care a anilor șaizeci au devenit mai explicit, mai ales pentru diferențele de politică economică. Deci, România a început să se dezvolte propria politică externă independenta de Moscova, în timp ce în 1965 a lansat noua Constituție a Republicii Socialiste România.*

In the same year began the darkest period of Romanian history of the twentieth century, with the advent of the dictatorial government of President Nicolae Ceausescu, characterized by an apparent inside paternalism and terror caused by the notorious Securitate (the ubiquitous secret police), and on the outside by a total closure, deaf even to the openings by the Soviets experimented first with Khrushchev and twenty years later with Gorbachev.

Nello stesso anno ebbe inizio il periodo più buio della storia romena del XX secolo, con l'avvento del governo dittatoriale del presidente Nicolae Ceausescu, caratterizzato all'interno da un apparente paternalismo e dal terrore provocato dalla famigerata Securitate (l'onnipresente polizia segreta), e all'esterno da una totale chiusura, sordo anche alle aperture sperimentate dai sovietici prima con Kruscev e vent'anni dopo con Gorbacev.

*În același an a început cea mai neagră perioadă a istoriei românești a secolului XX, odată cu apariția guvernului dictatorial al președintelui Nicolae Ceaușescu, caracterizată printr-un paternalism în interiorul aparentă și teroare cauzate de notoriu Securitate (poliția secretă omniprezentă), iar la exterior printr-o închidere totală, surd chiar la deschiderile de sovietici experimentat mai întâi cu Hrușciiov douăzeci de ani mai târziu, cu Gorbaciov.*

When in 1989 the Berlin Wall collapsed, this terrible domestic situation ended a revolt certainly popular but probably driven by a group of people belonging to the old Nomenklatura and the Securitate, which quickly got rid of Ceausescu and his powerful wife with a mock trial of a few minutes and an execution equally hasty and summary. Since then, Romania has adopted a statute democratic, with a constitution inspired by Western models. In March 2004 Romania joined NATO and from 1 January 2007 is part of the European Union.



Quando nel 1989 crollò il muro di Berlino, a questa terribile situazione interna pose fine una rivolta senz'altro popolare ma probabilmente pilotata da un gruppo di personaggi appartenenti alla vecchia Nomenclatura e alla Securitate, che si sbarazzarono in fretta di Ceausescu e della sua potente moglie con un processo-farsa di pochi minuti e una esecuzione capitale altrettanto affrettata e sommaria. Da allora la Romania si è data uno statuto democratico, con una costituzione ispirata ai modelli occidentali. Nel marzo del 2004 la Romania è entrata nella Nato e dal 1° gennaio del 2007 fa parte dell'Unione Europea.

*Când în 1989 sa prăbușit Zidului Berlinului, această situație internă teribilă încheiat o revoltă populară cu siguranță, dar probabil condus de un grup de oameni care aparțin vechii nomenclaturi și Securitate, care repede scăpat de Ceaușescu și a soției sale puternic cu un simulacru de proces de câteva minute și o execuție la fel de grabita și rezumat. De atunci, România a adoptat o lege democratic, cu o constituție inspirat de modelele occidentale. În martie 2004, România a aderat la NATO la 1 ianuarie 2007 este parte a Uniunii Europene.*

The disasters of the dictatorial communist regime of Ceausescu have reflected particularly on children in Romania, which probably represent childhood suffering most of Europe. In 1989, 100,000 children were abandoned and institutionalized in public facilities. Only in the first six months of 1991, due to inadequate legislation and certainly to the presence of unscrupulous brokers, well 6,752 children were adopted by foreigners.

I disastri del regime comunista dittatoriale di Ceausescu si sono riflettuti particolarmente sui bambini della Romania, che probabilmente rappresentano l'infanzia più sofferente d'Europa. Nel 1989, ben 100.000 bambini risultavano abbandonati e istituzionalizzati in pubbliche strutture. Solo nei primi sei mesi del 1991, a causa di una legislazione senz'altro inadeguata e alla presenza di intermediari senza scrupoli, ben 6.752 bambini sono stati adottati da stranieri.

*Dezastrele regimului comunist dictatorial al lui Ceausescu s-au reflectat în special asupra copiilor din România, care probabil reprezintă copilărie, suferă cel mai mult din Europa. În 1989, 100.000 de copii au fost abandonati și instituționalizați în unitățile publice. Numai în primele șase luni ale anului 1991, din cauza legislației inadecvate și cu siguranță prezența brokeri fără scrupule 6752 de copii au fost adoptati de către străini.*

From then to now, the situation has improved, and there has been a great time to reflect on the whole area of childhood. In its report, UNICEF says that many of the children of the institutions have been abandoned by the company that most parents who simply do not have the means to care for them. The majority of these children belong to the large Roma minority and in any case are the children of alcoholic parents in broken families, or young mothers who have no alternative to having to orphanages. Fortunately nowadays institutionalized children in orphanages, than even a decade ago, have greatly improved facilities.

Da allora a oggi, la situazione è andata migliorando, e si è creato un grande momento di riflessione su tutta l'area dell'infanzia. In un suo rapporto, l'UNICEF afferma che molti dei bambini delle istituzioni sono stati abbandonati più dalla società che dai genitori, i quali semplicemente non hanno i mezzi per occuparsi di loro. La maggioranza di questi bambini appartengono alla numerosa minoranza Rom e comunque sono figli di genitori alcolizzati in famiglie disgregate, o di giovani madri che non hanno alternativa all'affidamento agli orfanotrofi. Per fortuna al giorno d'oggi i bambini istituzionalizzati negli orfanotrofi, rispetto anche solo a dieci anni fa, dispongono di strutture notevolmente migliorate.



*De atunci în prezent, situația sa îmbunătățit, și a existat o mare de timp pentru a reflecta asupra întregii zone de copilărie. În raportul său, UNICEF spune că mulți dintre copiii instituțiilor au fost abandonate de către compania care majoritatea parintilor care pur și simplu nu au mijloacele să aibă grijă de ei. Majoritatea acestor copii aparțin minorității mare romilor și, în orice caz, sunt copiii părinților alcoolici în familii destrămate, sau tinerele mame care nu au nici o alternativă de a avea la orfelinate. Din fericire astăzi instituționalizați copii din orfelinate, decât chiar un deceniu în urmă, s-au îmbunătățit foarte multe facilități.*

However in the early 2000s, in view of the entry of Romania into the EU, the urgent need to adapt existing structures to European standards, including the relationship between the surface of the hostel and the number of guests, has led to counterproductive measures. In fact, since the roads to hell are always paved with good intentions, you could not see no other solution but the immediate return of the young, at the age of 18 years, to the families of origin, although these were still strongly disadvantaged; on the contrary, previously they could stay longer in shelters. This led to a rise in crime and juvenile prostitution.

Tuttavia nei primi anni 2000, in vista dell'ingresso della Romania nella UE, l'urgenza di adeguare le strutture esistenti ai parametri europei, tra i quali il rapporto tra superficie del centro di accoglienza e numero degli ospiti, ha portato a provvedimenti controproducenti. Infatti, poiché le strade per l'inferno sono sempre lastricate di buone intenzioni, non si vedeva altra soluzione se non l'immediata restituzione dei giovani, al compimento del 18° anno di età, alle famiglie di provenienza, anche se queste erano ancora fortemente disagiate; al contrario, in precedenza essi potevano rimanere più a lungo nelle strutture di accoglienza. Ne è conseguito un aumento della delinquenza e della prostituzione giovanile.

*Cu toate acestea la începutul anilor 2000, în vederea înscrierii României în UE, necesitatea urgentă de a adapta structurile existente la standardele europene, inclusiv relația dintre suprafața de pensiune și numărul de persoane, a dus la măsuri contraproductive. De fapt, deoarece drumurile la iad sunt întotdeauna pavate cu intenții bune, ai putea să nu vadă nici o altă soluție decât revenirea imediată a tinerilor, la vârsta de 18 ani, familiile de origine. Deși acestea au fost încă puternic dezavantajate; dimpotrivă, anterior, ar putea sta mai mult în adăposturi. Acest lucru a dus la o creștere a criminalității și prostituției juvenile.*

The policy for the protection of children (Protectia Copilului) is locally divided between DGASPC District (General Directorate for Social Assistance and Child Protection) and depends on the Presidency of the Council that conducts policy and coordination; and Districts (Judet) that manage the budget for the management of children in a state of neglect. There are 40 across the country and six in Bucharest; the amount of the district budget is decided each year by the Finance Act of the State Parliament. What is certain is that the Romanian children have a great need to be helped to grow in the serenity that should have children of each country.

La politica per la tutela dell'infanzia (Protecția Copilului) è ripartita localmente tra le DGASPC distrettuali (Direzione Generale per l'Assistenza Sociale e la Tutela dell'Infanzia) e dipende dalla Presidenza del Consiglio che svolge attività di indirizzo e coordinamento; e i Distretti (Judet) che gestiscono il bilancio per la gestione dei bambini in stato di abbandono. Ce ne sono 40 in tutto il paese e 6 a Bucarest; l'ammontare del budget distrettuale è deciso anno per anno con la legge finanziaria statale del Parlamento. Certo è che i bambini rumeni hanno grande bisogno di essere aiutati a crescere nella serenità che dovrebbero avere i bambini di ogni paese.



*Politica de protecție a copiilor (Protectia Copilului) este împărțită la nivel local între DGASPC Sector (Direcția Generală de Asistență Socială și Protecția Copilului), și depinde de Președinția Consiliului conduce politică și coordonare; și Cartiere (județean), care gestionează bugetul pentru gestionarea copiilor într-o stare de neglijare. Există 40 în întreaga țară și șase în București; valoarea bugetului raional se decide în fiecare an prin Legea finanțelor a Parlamentului de stat. Ceea ce este sigur este faptul că copii din România au o mare nevoie de a fi ajutați să crească în liniște, pe care ar trebui să aibă copii din fiecare țară.*

I.C.S. therefore wants to participate in the difficult task of reconstruction of Romanian childhood accepting the challenge of removing the effects of the social disaster in the weakest individuals, just the children who are the men of tomorrow, so that they are able to rebuild their national community. His help is designed to bring young people assisted to be prepared for the future life with a good start in the new society every day, in addition to providing them a safe occupation.

I.C.S. vuole perciò partecipare alla difficile missione di ricostruzione dell'infanzia rumena accettando la sfida di rimuovere gli effetti del disastro sociale nei soggetti più deboli, appunto i bambini che rappresentano gli uomini del domani, affinché siano in grado di ricostruire la loro comunità nazionale. Il suo aiuto si propone di portare i giovani assistiti ad essere preparati per la vita futura con una buona nuova partenza nella società di tutti i giorni, oltre a fornire loro una sicura occupazione.

*I.C.S. prin urmare, dorește să participe la sarcina dificilă de reconstrucție a copilăriei române a accepta provocarea de îndepărtare a efectelor dezastrului socială în cea mai slabă, doar copiii care sunt oamenii de mâine, astfel încât aceștia să poată să reconstruiască comunitatea lor națională. Ajutorul Său este conceput pentru a aduce tinerii asistați să fie pregătiți pentru viața viitoare, cu un start bun în noua companie în fiecare zi, în plus față de oferindu-le o ocupație în condiții de siguranță.*

## **2 – THE PARTNERSHIP WITH SALESIANS OF DON BOSCO**

### **2 – LA PARTNERSHIP CON I SALESIANI DI DON BOSCO**

#### **2 – PARTENERIATUL CU SALEZIENII LUI DON BOSCO**

Following the guideline adopted since its founding in 2007, INTERNATIONAL CHILDREN SUPPORT intends to continue the partnership and active cooperation with the Salesians of Don Bosco, who rely also directly donations received.

Seguendo la linea guida adottata sin dalla sua fondazione nel 2007, INTERNATIONAL CHILDREN SUPPORT intende proseguire la partnership e la fattiva collaborazione con i Salesiani di Don Bosco, ai quali affiderà anche direttamente le donazioni ricevute.

*În urma orientarea adoptat de la înființarea sa în 2007, INTERNATIONAL COPIILOR SUPPORT intenționează să continue parteneriatul și cooperarea activă cu Salezienii lui Don Bosco, care se bazează în mod direct donații primite.*

The Board of I.C.S. confirms it is certain that the realization of projects in Romania under control of Salesians of Don Bosco with their full responsibility, assures the moral and material success in the best possible way and time.



Il Consiglio Direttivo di I.C.S. conferma di essere certo che la realizzazione di progetti in Romania sotto il controllo dei Salesiani di Don Bosco e in loro piena responsabilità, sia una garanzia morale e pratica di successo nei modi e nei tempi migliori possibili.

*Consiliul Executiv al I.C.S. confirmare a fi siguri că punerea în aplicare a proiectelor din România sub controlul Salezienii lui Don Bosco și în responsabilitatea lor, atât garanția morală și practică de succes în cel mai bun mod și timp posibil.*

The Board of I.C.S. wants to verify if it is possible to achieve in Romania the Project of the Assistential Community ARCOBALENO (RAINBOW) by its former First Vice-Chairman Mrs. Maria Lvovna Solovieva. This project is also enclosed to this Project. Apart from the Rainbow Project that INTERNATIONAL CHILDREN SUPPORT will realize independently, any other funding received from his project to help children in Romania will go directly to the Salesian Institutes in Romania, namely:

Il Consiglio Direttivo di I.C.S. intende valutare la fattibilità in Romania del Progetto di Comunità Sperimentale Integrata ARCOBALENO realizzato dal suo ex Primo Vice-Presidente Sig.ra Maria Lvovna Solovieva. Tale progetto fa parte integrante di questo Progetto. A parte il Progetto Arcobaleno che INTERNATIONAL CHILDREN SUPPORT realizzerà in modo autonomo, ogni altro finanziamento ricevuto per il suo progetto per aiutare i bambini della Romania sarà destinato direttamente agli Istituti Salesiani presenti in Romania, e precisamente:

*Consiliul Executiv al I.C.S. intenționează să evalueze fezabilitatea proiectului din România comunitar experimentale RAINBOW integrat făcute de fostul său prim-vicepreședinte Dna Maria Lvovna Solovieva acest proiect este o parte integrantă a acestui proiect. În afară de suportul proiectului Rainbow International Children realiza independent, orice alte finanțări primite pentru proiectul său de a ajuta copiii din România vor merge direct la Institutele salezieni din România, și anume:*

- The Salesian house dedicated to Mary Help of Christians, including the animation vocational ministry, the oratory, the youth center and professional courses:

**Centru Recreativ Cultural pentru Tineret Don Bosco,**

Str. Tazlaucui 9-5500 Bacau - Romania.

The Salesians of this House which I.C.S. will directly address will be:

Father Titian Baracco, Director and Treasurer of the House;

Father Sergio Dall'Antonia, Vicar;

Father Sandro Solari, Councilor;

Father Janusz Ulatowski of the Province East Poland (Warsaw);

Andrei Felix, Cleric.

- La Casa Salesiana intitolata a Maria Ausiliatrice, comprendente l'animazione pastorale vocazionale, l'oratorio, il centro giovanile e i corsi professionali:

**Centru Recreativ Cultural pentru Tineret Don Bosco,**

Str. Tazlaucui 9 – 5500 Bacau – Romania.

I Salesiani di tale Casa cui I.C.S. si rivolgerà direttamente saranno:

Padre Tiziano Baracco, Direttore ed Economo della Casa;

Padre Sergio Dall'Antonia, Vicario;

Padre Sandro Solari, Consigliere;

Padre Janusz Ulatowski dell'Ispettorica Polonia Est (Warszawa);

Andrei Felix, Chierico.



- Casa salezian dedicat Mariei Ajutorul Creștinilor, inclusiv ministerul animație profesional, oratoriul, centru de tineret și cursuri profesionale:

**Centru Recreativ Cultural pentru Tineret Don Bosco,**

Str. Tazlaucui 9-5500 Bacau - România.

Salezienii de acest Parlament care I.C.S. se va adresa în mod direct vor fi:

Părintele Titian Baracco, director și trezorier al Casei;

Părintele Sergio Dall'Antonia, Vicar;

Tatăl Sandro Solari, Director;

Părintele Janusz Ulatowski Province de Est Polonia (Varșovia);

Andrei Felix, Clericule.

- The Salesian house dedicated to St. John Bosco, including youth work and vocation, the oratory, the reception center for troubled teens, professional courses and the public chapel:

**Centrul Salezian Don Bosco,**

Str. Veniamin Costache, 66-8700 Constanta - Romania

The Salesians of this House which I.C.S. will directly address will be:

Father Giorgio Marchiori, Chief Executive Officer and Delegate of the Co-operators;

Father Alois Farcas, Councilor and Director of the Oratory;

Father Venceslau Grosu, Vicar and Treasurer;

Father Andrei Munteanu, Cleric;

Dario Caron, Adjuvant layman.

- La Casa Salesiana intitolata a San Giovanni Bosco, comprendente l'animazione giovanile e vocazionale, l'oratorio, il centro di accoglienza dei ragazzi in difficoltà, i corsi professionali e la cappella pubblica:

**Centrul Salezian Don Bosco,**

Str. Veniamin Costache, 66 – 8700 Constanta - Romania

I Salesiani di tale Casa cui I.C.S. si rivolgerà direttamente saranno:

Padre Giorgio Marchiori, Direttore e Delegato Cooperatori della Casa;

Padre Alois Farcas, Consigliere e Direttore dell'Oratorio;

Padre Venceslau Grosu, Vicario ed Economo;

Padre Andrei Munteanu, Chierico;

Dario Caron, Coadiuvante laico.

- Casa salezian dedicata Sf. Ioan Bosco, inclusiv activitățile pentru tineret și vocație, oratoriul, centrul de primire pentru adolescenți cu probleme, cursuri profesionale și capela publică:

**Centrul Salezian Don Bosco,**

Str. Veniamin Costache, 66-8700 Constanta - România

Salezienii de acest Parlament care I.C.S. se va adresa în mod direct vor fi:

Părintele Giorgio Marchiori, Chief Executive Officer și co-operatori ai Camerei;

Părintele Alois Farcas, director și director al Oratoriului;

Părintele Venceslau Grosu, Vicar și Trezorier;

Părintele Andrei Munteanu, Clericule;

Dario Caron, laic Adjuvant.





### 3 – THE PROJECT

#### 2 – IL PROGETTO

#### 2 – PROIECTUL

INTERNATIONAL CHILDREN SUPPORT Project for Romania in agreement with international and Romanian authorities, wants to help all Romanian needed children through children's houses, hospitals, kindergartens, schools, vocational schools and other supports.

Il Progetto di INTERNATIONAL CHILDREN SUPPORT per la Romania, in accordo con le autorità internazionali e della Romania, si propone di aiutare tutti i bambini rumeni bisognosi attraverso la costruzione di appositi alloggi, ospedali, giardini d'infanzia, scuole, istituti professionali ed altri interventi.

*Sprijinul proiect INTERNATIONAL A COPIILOR pentru România, în conformitate cu autoritățile internaționale și România, își propune să ajute toți copiii români care au nevoie, prin construcția de locuințe adecvate, spitale, grădinițe, școli, școli profesionale și alte intervenții.*

The aim is to provide full-time care in accordance with the normal processes and educational programs, through the use of qualified and carefully prepared staff, to be ready to participate in this mission of reconstruction of the weakest, namely children representing the men of the future, so that they are able to rebuild their country in the best possible way.

Lo scopo è di provvedere a cure a tempo pieno secondo i normali processi e percorsi educativi, grazie all'impiego di personale qualificato e accuratamente preparato, che dovrà essere pronto a partecipare a questa missione di ricostruzione dei soggetti più deboli, cioè i bambini che rappresentano gli uomini del futuro, affinché siano in grado di ricostruire il proprio paese nel modo migliore possibile.

*Scopul este de a oferi îngrijire full-time, în conformitate cu procesele normale și programe educaționale, prin utilizarea a calificat și pregătit cu grijă, pentru a fi gata să participe la această misiune de reconstrucție a celor mai slabi, și anume copiii reprezentând oamenii din viitor, astfel încât aceștia să poată să reconstruiască țara lor în cel mai bun mod posibil.*

The Project for Romania will trace and follow that one for Serbia. Certainly work places for the personnel and supporting staff will be created, but obviously the physical and mental health of the children and adolescents necessary for the development of their personal capabilities will be in the foreground. The support will lead them towards becoming prepared for the life ahead and for a good new start in everyday life society as well as a secured occupation. Following the spirit and the statute of I.C.S., the support and care, according to the needs, will be totally provided free of charge. It will not be linked to any specific religious confession and will be available to all needy children.

Il Progetto per la Romania ricalcherà quello per la Serbia. Esso dovrà certamente creare posti di lavoro per il personale e lo staff di supporto, ma naturalmente la salute mentale e fisica dei bambini e degli adolescenti, necessaria per lo sviluppo delle loro capacità personali, costituirà l'obiettivo primario. Questo aiuto porterà i giovani assistiti ad essere preparati per la vita futura con una buona nuova partenza nella società di tutti i giorni, oltre a fornire loro una sicura occupazione. In accordo con lo spirito e lo statuto di I.C.S., l'aiuto e le cure, in relazione al bisogno, saranno del tutto gratuiti, in nessun modo collegati ad alcuna specifica confessione religiosa e disponibili per tutti i bambini bisognosi.



*Proiectul va crea cu siguranță de locuri de muncă pentru personal, și personal de sprijin, dar, desigur, sănătatea mentală și fizică a copiilor și adolescenților, necesare pentru dezvoltarea competențelor personale, va fi obiectivul principal. Acest lucru va ajuta pe tineri în îngrijire să fie pregătite pentru viața viitoare, cu un start bun în noua companie în fiecare zi, în plus față de oferindu-le o ocupație în condiții de siguranță. În conformitate cu spiritul și statutul I.C.S., ajutor și îngrijire, în ceea ce privește nevoie, va fi complet liber, în nici un fel conectat la orice cult religios specific și disponibil pentru toți copiii care au nevoie.*

Therefore the main objective of the Project of I.C.S. for Romania is to help her children to give them a healthy and normal life, with an improvement of the quality of medical care through short or long duration and other subsequent actions in relation to improved living standards.

Dunque l'obiettivo principale del Progetto di I.C.S. per la Romania è quello di assistere i suoi bambini per dare loro una vita sana e normale, con un miglioramento della sua qualità attraverso cure mediche di breve o lunga durata ed altri successivi interventi in relazione ai migliorati standard di vita.

*Prin urmare, obiectivul principal al proiectului de I.C.S. pentru România este de a ajuta copiii ei pentru a le da o viață sănătoasă și normală, cu o îmbunătățire a calității actului medical prin durată scurtă sau lungă și alte acțiuni ulterioare în ceea ce privește îmbunătățirea standardelor de viață.*

The chosen methodology corresponds to the local context (tradition, culture etc.), resources available and concrete needs in every respect. The methodology and ways of work are based on the core values of I.C.S.: justice, participation, tolerance, support for ethnic diversity, highest possible standards and flexibility in program implementation and accountability.

La metodologia scelta corrisponde al contesto locale (tradizione, cultura etc.), alle risorse disponibili ed ai bisogni concreti sotto ogni aspetto. I metodi di lavoro sono basati sui valori centrali di I.C.S.: giustizia, partecipazione, tolleranza, supporto per le diversità etniche, il raggiungimento dei più alti standard possibili, la flessibilità nella realizzazione del programma.

*Metodologia corespunde contextul local (tradiția, cultura, etc.), resursele disponibile și de nevoie practice în toate privințele. Metodele de lucru se bazează pe valorile fundamentale ale I.C.S.: justiție, participare, toleranță, sprijin pentru diversitatea etnică, realizarea celor mai înalte standarde posibile, flexibilitatea în punerea în aplicare a programului.*

By good will of I.C.S. and of other humanitarian organizations already active and thanks to donors' and sponsors' generosity, from physical and moral rubble of communism, through the recovered men of the future, a calm society will be reborn that gives dignity and moral and material well-being back to the Human Person.

Con la buona volontà di I.C.S. e delle altre organizzazioni umanitarie già operanti e grazie alla generosità di donatori e sponsor, dalle macerie fisiche e morali del comunismo potrà rinascere, con il recupero degli uomini del domani, una società serena che restituisca la dignità e il benessere morale e materiale alla Persona Umana.

*Cu bunăvoința I.C.S. și alte organizații umanitare deja funcționează și datorită generozitatea donatorilor și sponsorilor, moloz fizică și morală a comunismului va renaște, cu recuperarea oamenii din viitor, o companie care se întoarce demnitate senină și bunăstarea materială și morală a persoanei umane.*



I.C.S. plans to build or rebuild children's homes and training centres with the goal of welcoming children and adolescents and preparing them for school or vocational training and especially for their reintegration into normal life. The centres are to provide accommodation as well as medical, surgical, orthopaedic and psychological care.

I.C.S. pianifica di costruire o ristrutturare centri di accoglienza e di formazione allo scopo di accogliere i bambini e gli adolescenti, prepararli alla scuola o ad istituti di formazione professionale e soprattutto consentire il loro rientro nella vita normale. Tali centri garantiranno anche l'assistenza medica, chirurgica, ortopedica e psicologica.

*I.C.S. intenționează să construiască sau renova adăposturi și formare pentru a găzdui copii și adolescenți, pentru a le pregăti pentru instituțiile școlare sau de formare profesională, precum și în special pentru a permite întoarcerea lor la o viață normală. Aceste centre vor asigura, de asemenea, îngrijire medicală, chirurgicale, ortopedice, oral / dentare și psihologică.*

For the first phase of I.C.S. complete intervention it is planned that accommodation, support and care as well as training be provided for 40 to 60 needy children and include the necessary personnel. This personnel will correspond numerically to the optimal ratio between children and assistants stated by EU standard rules. However, the buildings will be designed for up to 120 children, corresponding staff as well as a team of 4-6 medical and psychological specialists.

Per la prima fase dell'intervento completo di I.C.S. è stato pianificato che la sistemazione, il supporto e la cura, oltre alla formazione, dovranno riguardare da 40 a 60 bambini bisognosi e includere il personale necessario. Tale personale corrisponderà numericamente ai rapporti ottimali tra bambini e assistenti stabiliti dalle norme vigenti in materia in Europa. In ogni caso gli edifici saranno predisposti per ospitare fino a 120 bambini con uno staff adeguato ed un team di 4-6 specialisti in ambito medico e psicologico.

*Pentru prima fază a cuprinzătoare I.C.S. a fost planificat că de cazare, sprijin și îngrijire, în plus față de formare, ar trebui să acopere 40 la 60 de copii nevoiași și includ personalul necesar. Acest personal va corespunde numeric pentru raporturile optime dintre copii și îngrijitori stabilite de standardele aplicabile din Europa. În orice caz, clădirile vor fi aranjate pentru a găzdui până la 120 de copii cu personalul corespunzător și o echipă de experți în 4-6 medicale și psihologice.*

The first building phase will cover a kindergarten for up to 40 children of nursery school age, school rooms for up to a further 40 children and additional rooms for up to 40 vocational training places. The initial buildings will also be designed to accommodate the medical and psychological care centres for diagnosis as well as initial and follow up treatment with rooms for 20 stationary patients. Further accommodation and administration rooms will be available for staff of up to 24 or more in accordance with EU rules.

Questa prima fase di costruzione comprende un asilo infantile che ospiterà fino a 40 bambini, aule scolastiche per altri 40 bambini più grandi e locali aggiuntivi per 40 posti di istruzione professionale. Tale struttura iniziale sarà progettata per accogliere anche centri di cure mediche e psicologiche, sia per la diagnosi sia per il trattamento iniziale e successivo, con 20 stanze per piccoli pazienti ricoverati. Altre stanze per alloggio ed amministrazione saranno a disposizione di uno staff di 24 persone o più, in accordo con la normativa vigente in materia in Europa.

*Această primă fază de construcție include o grădiniță care va găzdui până la 40 de copii, săli de clasă pentru copiii mai mari și 40 de alte locale suplimentare de 40 de locuri pentru învățământul profesional. Această structură inițială va fi proiectată pentru a găzdui centre de cure, îngrijire medicală și psihologică, atât pentru diagnostic și pentru tratamentul inițial și următorul,*



*cu 20 de camere de stationar mici. Alte camere pentru cazare de munte vor fi disponibile la un personal de 24 de persoane sau mai mult, în conformitate cu legislația existentă în Europa.*

These rooms will also accommodate the utility rooms, the kitchens, recreational rooms, rooms for sporting activities, as well as a large room for cultural activities and for short religious services. Further rooms will be necessary for installing the energy production equipment, the general building operational equipment and equipment and machinery for both the fresh water processing and waste water treatment to cover the needs for up to 200 people. All the structures' planning and execution will be in accordance with EU rules.

Questi locali comprenderanno le lavanderie, le cucine, gli spazi per lo svago e le attività sportive, così come un ampio locale per le attività culturali e brevi funzioni religiose. Ulteriori ambienti saranno necessari per installare i macchinari che produrranno l'energia e l'acqua corrente con un trattamento che la renda potabile e sicura, oltre a tutti i servizi generali che soddisfino i bisogni di 200 persone. Tutta la progettazione ed esecuzione delle strutture corrisponderà agli standard stabiliti dalle norme vigenti in materia in Europa.

*Acestea includ spalatorii locale, bucatarii, spatii pentru activități de agrement și sportive, precum și o cameră spațioasă pentru activități culturale și servicii religioase scurte. Zone suplimentare vor fi necesare pentru a instala mașinile care produc energia și apa cu un tratament care este sigur de a bea și în condiții de siguranță, precum și serviciile generale care răspund nevoilor de 200 de persoane. Toate proiectarea și execuția structurilor corespunde standardelor stabilite de standardele aplicabile în Europa.*

The area needed for buildings, open areas as well as a sports field near the buildings at the I.C.S. Project location in Romania will be approx. 2 acres. A further amount of approx. 8 acres will be required for farming and gardening, vocational training, including a space for growing farm and biological products not located near the buildings.

L'area necessaria per le costruzioni, le aree aperte ed anche i campi sportivi vicino agli edifici previsti dal progetto di I.C.S. in Romania avranno approssimativamente l'estensione di un ettaro. Circa altri 4 ettari saranno necessari per un istituto professionale di agraria e giardinaggio includendo uno spazio per la coltivazione di prodotti biologici e di fattoria non localizzato vicino alle strutture.

*Zona necesară pentru clădiri, zone deschise și, de asemenea, terenurile de sport în apropiere de clădirile incluse în proiectul de I.C.S. România va avea aproximativ prelungirea unei acru. Aproximativ alte 4 hectare vor fi necesare pentru un institut profesional de grădinarit agricole, inclusiv un spațiu pentru cultivarea organic și non-agricole situat în apropiere de facilități.*

In preparation for the construction work it is planned that, on the selected site, all necessary supply pipes or cable as well as waste pipes are to be embedded in a concrete base platform. The planned buildings, as pre-manufactured modular elements will be provided by I.C.S. and will be assembled with all necessary facilities on the site.

Come preparazione alla costruzione è previsto che nel sito selezionato tutte le necessarie infrastrutture (impianti elettrici, tubi di carico e scarico dell'acqua etc.) siano installate su una piattaforma di base. Gli edifici pianificati come elementi modulari prefabbricati saranno reperiti da I.C.S. e assemblati in loco con tutte le necessarie attrezzature.

*Ca o pregătire pentru construcție este de așteptat ca site-ul selectat toate infrastructurii*



*necesare (electrice, de alimentare cu apă și țevi de scurgere, etc.) sunt instalate pe o platformă de bază. Clădirile planificate ca elemente modulare prefabricate vor fi găsite de către I.C.S. și asamblate pe site-ul cu toate echipamentele necesare.*

The assembly and construction time will take 3 months after completion of the local preparation according to the manufacturers' assurance respecting all standards expected by EU rules. It can be expected to start the care and support work of the assisted during the first part of 2015 and the end of the first phase of the project should be completed by early 2015.

Il tempo di assemblaggio e costruzione sarà di tre mesi dopo il completamento della preparazione locale di base, in accordo con gli impegni e le assicurazioni delle case produttrici, che rispetteranno tutti gli standard previsti dalle norme vigenti in materia in Europa. Calcoliamo che il lavoro di supporto e cura degli assistiti comincerà all'inizio del 2015 e che la prima fase del progetto sarà completata entro la fine dell'anno.

*Timp de asamblare și de construcție va fi de trei luni de la finalizarea pregătirii de bază locale, în conformitate cu angajamentele și asigurările producătorilor, care îndeplinesc toate standardele impuse de standardele aplicabile în Europa. Se calculează că activitatea de susținere și îngrijire a clienților vor începe la începutul anului 2015 și că prima fază a proiectului va fi finalizat până la sfârșitul anului.*

The Project Coordinator and Projects Associates agreed and under control of the Programme Officer will contact local community representatives to obtain lists of children with health problems. Likewise, local community representatives will recommend vulnerable families.

Il Coordinatore e gli Associati al Progetto, in accordo e sotto il controllo del Responsabile del Programma, contatteranno i rappresentanti delle comunità locali per ottenere gli elenchi dei bambini con vari problemi di salute e l'indicazione delle famiglie più deboli.

*Coordonatorul de proiect și Asociații, în acord și sub controlul directorului Programului, se vor contacta reprezentanții comunităților locale pentru a obține liste de copii cu diverse probleme de sănătate și o indicație a familiilor vulnerabile.*

-----  
In addition to the project to be implemented in Romania, Romanian children also will be included in the draft I.C.S. in Italy planned and implemented for the children of Kosovo and Serbia.

Oltre al Progetto da realizzare in Romania, anche i bambini rumeni saranno inseriti nel progetto di I.C.S. in Italia previsto ed attuato per i bambini del Kosovo e della Serbia.

*În plus față de proiectul care urmează să fie implementat în România, copii români, de asemenea, vor fi incluse în proiectul de I.C.S. în Italia planificat și pus în aplicare pentru copiii din Kosovo și Serbia.*

According to that project, in holiday resort marinas in Italy will be organized holiday periods for children coming directly from Romania. These groups of children will be supervised and assisted by a specialized staff, thus having the necessary psychological support and playful. Particular attention will be devoted to the integration of different ethnic groups, both among themselves and with the Italian children or other countries guests.



Secondo quel progetto, in località di vacanze marine in Italia saranno organizzati periodi di vacanza per i bambini provenienti direttamente dalla Romania. Tali gruppi di bambini saranno seguiti e assistiti da uno staff specializzato, avendo così il necessario supporto psicologico e ludico. Particolare attenzione sarà dedicata all'integrazione dei diversi gruppi etnici, sia tra loro sia con i bambini italiani o di altri Paesi ospiti della struttura.

*Potrivit acestei proiect, în porturi stațiune de vacanță în Italia vor fi organizate perioade de vacanță pentru copii care provin direct din România. Aceste grupuri de copii vor fi supravegheate și asistate de un personal specializat, având astfel sprijinul psihologic necesar și jucăuș. O atenție deosebită va fi acordată la integrarea diferitelor grupuri etnice, atât între ele cât și cu copiii italieni sau în alte țări clientilor.*

On behalf of I.C.S. Board, the I.C.S. Chairman (CEO) Dr. Paolo Ghionzoli  
Per il Consiglio Direttivo di I.C.S., il Presidente Dott. Paolo Ghionzoli  
*Pentru Consiliul de I.C.S., președintele Dr. Paul Ghionzoli*



the I.C.S. Chairman (CEO)  
Doct. Paolo Ghionzoli